Les corpus oraux professionnels : conditions de production et d'exploitation pour une recherche située en langues-cultures de spécialité

Corpus sur Objectifs Spécifiques

Université de Lyon 3

Laurent GAUTIER, Pr, Centre Interlangues Texte Image Langage (UBFC, EA 4182) – MSH Dijon (USR CNRS – uB, 3516)

Matthieu BACH, Doctorant Centre Interlangues Texte Image Langage (UBFC, EA 4182) – Universität Innsbruck

Sommaire

1. Mise en contexte
2. Questions de recherche
3. Présentation des corpus
4. Discussion
5. Bilan et Perspectives

1. Mise en contexte

- La définition des discours sensoriels comme point de départ...
  - Def : Les discours spécialisés reposent sur une construction phénoménologique (*sensu* Merleau-Ponty) du sens relevant de deux composantes discursives (sensoriel et hédonisme) s'inscrivant dans un contexte socio-éco.
  - Exemples : Discours du vin, de l'urbanisme, du design, etc.

- impose un repositionnement paradigmatique...
  - Langues Spécialisées (Lerat 1995) > Discours Spécialisés > Langues-Cultures de Spécialité (Petit 2010)

- vers une linguistique située (Condamines & Narcy-Combes 2015)...
  - Observation des phénomènes langagiers *in situ*
  - Opérationnalisation de la recherche à partir de corpus
  - Jeux de données authentiques (par de VRAIES personnes dans leur HABITAT naturel) et réalistes (production langagière comme elle l'aurait été sans le chercheur)
  - Analyse du contexte d'énonciation ⇒ approche ethno (Dressen-Hammouda 2013, Isani 2014)

- et cognitive.
  - Approche constructiviste du sens (Lakoff 1987 : 173)
  - Quatre principes de Geeraerts (2006)

2. Questions de recherche

- Tropisme sur les discours du vin

- Constitution des corpus : Objectif méthodo 1er = approche holistique nécessitant des données authentiques et représentatives

- Pour ce faire, dépassement de la focalisation standard ECRIT et tentatives de captation de l'ORAL
  - Ecrit (dans le vin p. ex. Baldy-Moulinier 2003) = récurrence rédactionnelle

  1. *Au sommet cette année, « Un parmi plusieurs », tel est l'emblème de cette maison familiale, à laquelle vous et moi sommes fidèles depuis bien longtemps. Pour mémoire, c'est en 1840 que Jean Febvre fonda cette maison qui produisait des* ***Chablis mousseux****, alors très en vogue à la cour de Russie. (Dussert Gerbert 1999)*
  2. *Célèbre jadis pour ses* ***chablis mousseux*** *et fournisseur du tsar à Saint-Pétersbourg, ce producteur est ici l'un des plus expérimentés. Richard Nixon est descendu dans cette cave. Un crémant à dominante de pinot noir (chardonnay pour le reste) qui mousse avec entrain. Peu de gras mais une belle vivacité. Il va droit au but sans faire de détours. (Dussert Gerbert 2001)*

  in Mancebo-Humbert *et al.* 2018

2. Questions de recherche

- ORAL = authenticité, spontanéité, données incarnées produites expérimentalement
- Doublé d'un positionnement par rapport au paradigme PROXIMITE / DISTANCE (Koch & Oesterreicher)
- permet d'éviter la suprématie des stéréotypes discursifs et langagiers basés sur la primauté du vin d'un point de vue occidental.
- MAIS : quelle pertinence pour les autres produits sensoriels (cacao, thé) et les autres cultures (asiatiques (*cf*. umami)) ?

2. Questions de recherche

⇒ Positionnement dans les méthodo conversationnelles (Bowles & Seedhouse 2009)

⇒ Positionnement dans les méthodo de linguistique de corpus (Gautier & Hohota 2014 ; Gautier & Bach 2017)

⇒ Positionnement dans les méthodo des discours pro oraux (Gunnarson 2009)

3. Présentation des Corpus

- Contexte de production des corpus : recherches portant sur les moules discursifs (Bach 2017 reposant sur les réflexions théoriques de Gautier 2009), la terminologie (Gautier & Bach sous presse) et les mécanismes cognitifs (de type figements (Bach 2018b) ou les ressorts culturels impliqués (Gautier 2014))

CORPUS 1 : Présentations orales de vin en Bourgogne et Rhénanie-Palatinat par des vignerons et cavistes en fçs et alld : 1h50

CORPUS 2 : Séances de dégustation entre professionnels et amateurs dans différents contextes marketing : 8h15

CORPUS 3 : Entretiens semi-guidés avec des producteurs du Jura : 8h

4. Discussion (méthode)

- Des corpus POUR les études sensorielles
  - Modulation pour les besoins spécifiques du sensoriel (p. ex. Gautier *et al.* 2014 pour le vin)
  - Une approche *bottom-up* (Tognini-Bonelli 2001)
  - Vers un rejet (momentané) du *corpus driven* et de l'utilisation quasi-exclusive de logiciels ling. ? ⇒ impossibilité de saisir les composantes émotionnelles et expérientielles inhérentes aux discours sensoriels

- Approche nécessaire par l'expérience pour le sensoriel : Gautier 2018b
  - Avec/Sans stimulus – Unisensoriel (si possible ?) / holisensoriel (Cance 2009)

  alors là euh bon a euh un arôme goût miel donc un petit peu comme ça fort **en bouche** et et quoi fort **au nez** surtout pour l'instant euh fort au nez c'est le goût de miel qui apparaît et puis après dans le fond on a l'arôme fleur blanche euh fleur d'acacias / voilà (FR_VG_IL_01)

- Discriminer les participants par leur statut
  - EXPERTS (Valentin *et al.* 2003; Morange 2009) ⇒ entrainés (Sauvageot *et al.* 2006) ?

- Taille du corpus en fonction du degré de granularité souhaité

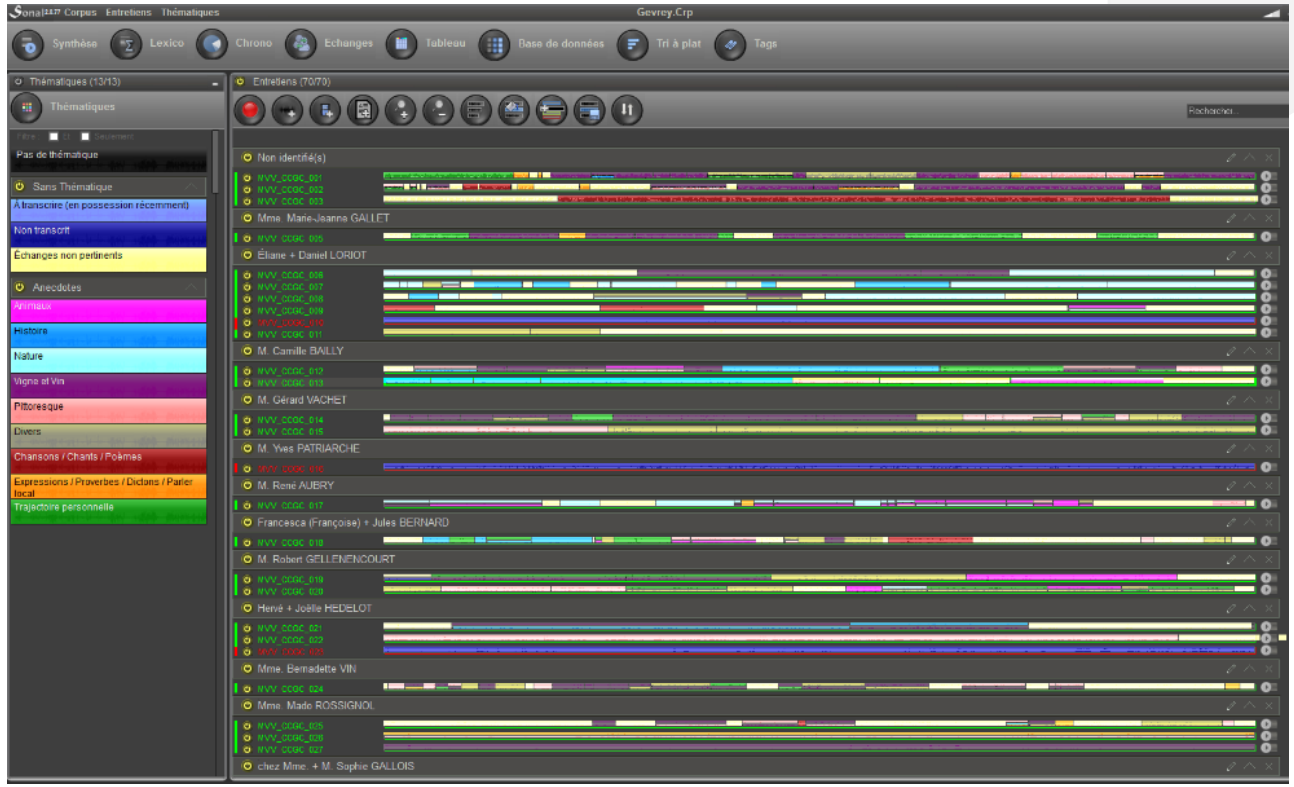
4. Discussion (méthode)

- Quelles transcriptions ? Quelles annotations ?
  - *a minima* : Bach 2017
  - Précises comme chez les interactionnistes (voir p. ex. Kerbrat Orecchioni)
  - Vers un entre deux ?

- Transcription et alignement sous le logiciel Sonal®

- Exportation
- Annotation sémantique

- Isolement des segments pertinents



4. Discussion (méthode)

DOMAINE	ELEVAGE	HISTOIRE	MINÉRALITÉ
Abbaye du Lieu-Dieu (Marey-les-Fussey)	Ceps	Abbaye du Lieu-Dieu (Marey-les-Fussey)	Âge de la vigne
Commune	Cuves	Années 1930	Arômes
Clos-du-Vignon	Elevage en fûts de chêne	Années 1940	Caractéristiques
Histoire	Elevage sous-bois	Années 1960	Cendres (goût)
Marey-les-Fussey (commune)	Elevage sur lies	Entre-deux-guerres (1918-1938)	Craie (odeur)
Parcelle	Fermentation	Moyen-Âge	Cépages (Chardonnay)
Précocité (vigne)	Fermentation alcoolique	XXème siècle	Définition (complexe)
Terroir	Fermentation malolactique		Feu (goût)
Vignes (Marey-les-Fussey)	Fûts		Frais (vin)
Vins blancs	Moût		Notes grillées (goût)
	Récoltes		Notes minérales (goût)

Extrait Corpus Minéralité

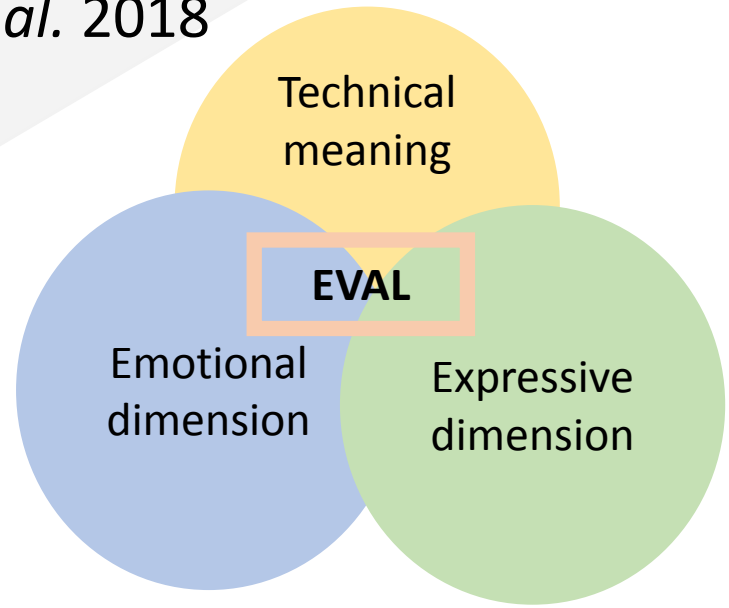
Haute Côte de Nuits 2012 blanc du domaine Thévenin Le Brun sur le clos du Vignon

Janvier 2015

4. Discussion (théories)

- Dépassement du tout terminologique « en mode » technique
  - Reconnaissance du caractère cognitif et social du terme
  - Positionnement sur un continuum
  - Processus de comparaison par rapport à un prototype (ten Hacken 2010, 2015)

- Reconnaissance des différents traits définitoires du sémantisme sensoriel (hédonisme, émotionnel, expérientiel) : Bach 2018b ; Gautier 2014, 2018a ; Mancebo-Humbert *et al.* 2018



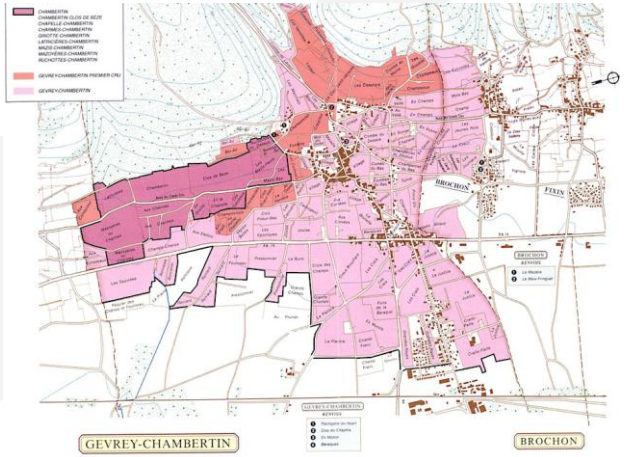
4. Discussion (théories)

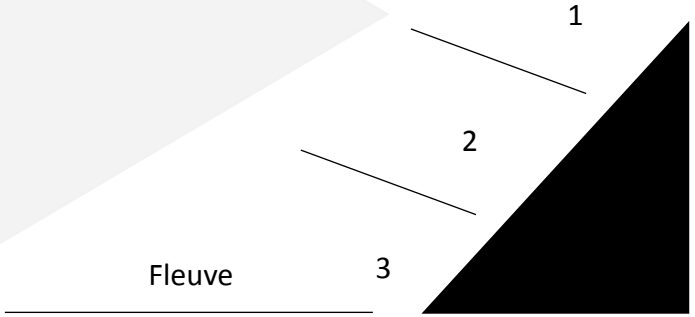
- Approche par la spécialité (Petit 2010)

Alors **Fixin Premier Cru les Hervelets** donc on est sur une **appellation de la Côte de Nuit** donc quelque chose de très fruité très gourmand une belle matière une couleur voilà très classique en Bourgogne on est sur le millésime 2011 donc prêt à boire maintenant ou à garder encore un petit peu Premier Cru donc un très bon potentiel de garde mais à boire maintenant c'est vraiment du velours

- Compléter l'approche ethno par une réelle connaissance du domaine spécialisé par des savoirs et compétences propres pour le chercheur

(FR_VG_BC_02)





5. Bilan et Perspectives

- Pour une approche interdisciplinaire (*sensu* Schubert 2011)
  - Linguistique
  - Infocom
  - Analyse Sensorielle (Dacremont 2009)

- Compléter l'analyse par des réflexions interactionnistes (voir l'exemple récent de Mondada 2018)

- Aboutir à un protocole de constitution permettant un parallélisme entre les corpus et entre les chercheurs

- Meilleure intégration de la variable culturelle (Sharifian 2017)
- Plaidoyer pour une approche contrastive (langue + culture) (*cf*. Bach 2018a)

- Intégrations de jeux de données produits sur des média numériques (Bach soumis)
  - Positionnement sur le paradigme d'une linguistique numérique (redéfinition de la multimodalité, du statut des liens entre chaque entité sémiotique, etc.)
  - Corpus à adapter

Merci !

Laurent GAUTIER, Pr, Centre Interlangues Texte Image Langage (UBFC, EA 4182) – MSH Dijon (USR CNRS-uB, 3516)

laurent.gautier@ubfc.fr

Matthieu BACH, Doctorant, Centre Interlangues Texte Image Langage (UBFC, EA 4182) – Universität Innsbruk

matthieu_bach@etu.u-bourgogne.fr